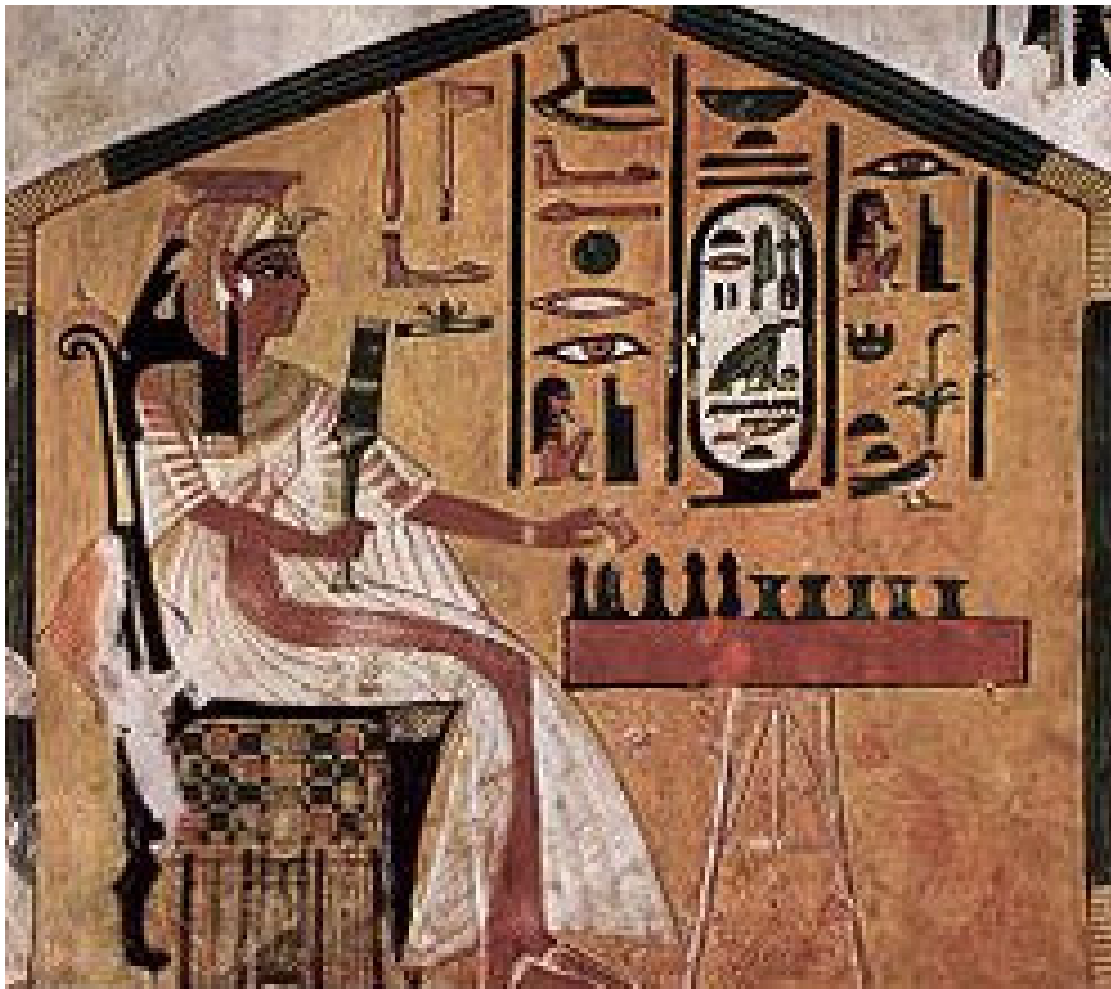


# Lecture de texte

## Exemple

A partir de la leçon 6 du niveau I, chaque leçon de votre cours de Lecture des Hiéroglyphes par correspondance est accompagnée d'une lecture de texte. Ces lectures de texte sont l'occasion d'observer en contexte le fonctionnement de la langue égyptienne et de l'écriture hiéroglyphique, elles vous permettent de revoir les points grammaticaux déjà étudiés et elles sont également destinées à vous familiariser avec différents types d'inscriptions.

A titre d'exemple, nous vous présentons ici la lecture d'une courte inscription figurant sur une paroi de la tombe de la reine Nefertari. Dans cette scène, la reine joue une partie de senet, un jeu qui se pratiquait au moyen de pions sur un plateau divisé en cases. Le niveau de difficulté de cette inscription correspond à celui de la leçon n°6 du niveau I.



## Copie de l'inscription

N.B. : Cette inscription doit être lue de droite à gauche. Les colonnes sont lues de haut en bas.



## Lecture de l'inscription

N.B. : Nous employons ici le système de translittération de l'écriture hiéroglyphique qui est utilisé par les égyptologues. Ce système de translittération et les principes de l'écriture hiéroglyphique sont étudiés dans les premières leçons du niveau I.




*wsir*

« Osiris »

L'oeil se lit *ir* et le siège se lit *ws*, ce qui nous donne le mot *wsir* (« Osiris »). Ce mot est suivi d'un petit dieu assis qui nous indique qu'il s'agit du nom d'une divinité. Notez que les signes *ws* et *ir* ont été inversés pour former un groupe de signes plus esthétique.




*hmt nswt wrt* « la grande épouse royale »

La plante est une graphie du mot *nswt* (« le roi »). Puis vient le puits  qui se lit *hm* et le petit pain qui se lit *t*, ce qui nous donne le mot *hmt* (« l'épouse »). Le groupe *hmt nswt* signifie donc « l'épouse du roi, l'épouse royale ». Dans le texte en hiéroglyphes, le mot *nswt* est écrit avant le mot *hmt* parce qu'il s'agit d'un mot qui désigne le roi. Par politesse, les Egyptiens l'écrivent en tête de groupe. Le groupe *hmt nswt* est suivi de l'hirondelle (*wr*) et du petit pain (*t*). Le mot *wrt* signifie « grande ». Il s'agit donc de la « grande épouse royale ».



*nbt t3wy* « la maîtresse des deux terres »

La corbeille se lit *nb* et le petit pain se lit *t*, ce qui nous donne le mot *nbt* (« la maîtresse »). Le signe  se lit *t3* (« la terre »). Comme ce signe est écrit deux fois, il s'agit des « deux terres » (*t3wy* en égyptien). Le groupe *nbt t3wy* signifie donc « la maîtresse des deux terres ».



*nfrtiry mrt n mwt* « Nefertari aimée de Mout »

Nous trouvons ici le cartouche avec le nom de la reine Nefertari :



*nfr*



*i*



*t*



*r*



*y*

Ce nom est suivi de l'épithète *mrt n mwt* (« aimée de Mout ») :



*mwt*



*n*



*mr*





*t*

*Mwt* est le nom d'une déesse égyptienne (Mout), le mot *n* signifie « de » et *mrt* veut dire « aimée ». Comme *mwt* est le nom d'une déesse, ce mot est écrit en tête du groupe par respect (comme le mot *nswt*, « le roi », dans *hmt nswt wrt*).



*m3c hrw*

« juste de voix »

Le groupe  (qui représente une faucille et une estrade) se lit *m3c*. Ce groupe est suivi du bras qui se lit *c*. Ce signe ne doit pas être lu : il précise simplement la lecture de la dernière consonne du mot *m3c* (« juste »). Vient ensuite la rame  qui se lit *hrw* (« la voix »). Le groupe *m3c hrw* signifie donc « juste de voix ». Il s'agit d'une épithète suivant habituellement le nom des défunts.



*hr wsir*




« auprès d'Osiris »

Le placenta  se lit *h* et la bouche  se lit *r*. La préposition *hr* signifie « auprès de ». Vient ensuite le nom d'Osiris, que nous avons déjà vu plus haut.



*ntr c 3*

« le grand dieu »

L'étendard divin  se lit *ntr* (« le dieu ») et la colonne  se lit *3* (« grand »). Ce signe est suivi du bras (*c*), qui vient préciser la lecture de la première consonne du mot *3*. Le mot *3* est suivi du rouleau de papyrus  qui accompagne généralement les mots abstraits. Le groupe *ntr c 3* signifie « le grand dieu ».

### Traduction de l'inscription complète :

« L'Osiris, la grande épouse royale, la maîtresse des deux terres, Nefertari aimée de Mout, juste de voix auprès d'Osiris, le grand dieu ».